

Kymiyhtiön uutislehti

Maanantaina 4. syyskuuta 1978 Numero 11

Laman aallonpohja sivuutettu

Paperin ja kartongin tuotantoluvut nousussa – hinnat edelleen alhaalla

● ”Kymiyhtiön metsäteollisuuden vaikein ongelma ei enää ole samassa määrin kuin kolmena edellisenä vuonna kysynnän vähydestä johtunut tuotannon rajoittaminen, vaan tarjonnan runsauden seurauksena alhaisena pysynyt hintataso sekä toisaalta teollisuuden korkea kustannustaso”, totesi Kymi Kymmene Paperin johtaja, ekon. Heikki Kellokoski 18.8. eri henkilöstöryhmien jäsenille järjestetyssä tiedotustilaisuudessa.

Yhtiön paperin ja kartongin tuotannon ennakoi Kellokoski nousevan lähelle 500 000 tonnia, mikä on 8 prosenttia enemmän kuin viime vuonna. Ennuste edellyttää Kymen paperitehtaalla lähes 100 prosentin, Voikkaan paperitehtaalla 82 prosentin ja Juankosken kartonkitehtaalla 92 prosentin käyttöastetta eli keskimäärin 88 prosenttia.

Tarkastellessaan lähiaikojen tilannetta laaturyhmittäin Kellokoski totesi Voikkaan erikoislaaduissa päästävän lähelle täyttä käyntiastetta, kun sen



”Ensi vuosi näyttää muodostuvan kuluvaan vuoteen määrällisesti paremmaksi”, sanoi johtaja Heikki Kellokoski.

sijaan käyttöaste sanomalehti-paperipuolella tuskin ylittää 85 prosenttia. Kymintehtaalla on mahdollisuus saavuttaa täysi käyntiaste kaikkien laaturyhmien kohdalla. Juantehtaan ennakoitaan säilyttävän lähes täyden käynnin tuotteiden korkean ja monipuolisen laatutason johdosta.

Kaiken kaikkiaan Kellokoski arveli ensi vuoden muodostuvan määrällisesti kuluvaan vuoteen paremmaksi. Edelleen kuitenkin jäädään huippuvuoden 1974 ennätyskorkeasta käyntiasteesta, joka oli 98 prosenttia.

Paperi- ja kartonkitehtaiden parantunut käyntiaste tulee luonnollisesti heijastumaan myös Kuusanniemen sellutehtaan käyntiin. Mikäli tilanne jatkuu näin hyvänä, tulee selutehdas ajamaan täydellä teholla koko ensi vuoden. Yhtymään kuuluvat koti- ja ulkomaiset paperitehtaat käyttävät yhtiön selluntuotannon nykyisin kokonaan, minkä lisäksi Sunilan tehtaalta saadaan käyttöön viidennes tehtaan tuotannosta, sanoi Kellokoski.

Pääomakustannusten nousu huolestuttaa

Vaikka yhtiön paperin ja kartongin tuotanto on lisääntynyt, vienti kasvanut, tilaukset kohentunut ja toiminnallinen tulos jonkin verran parantunut viime vuodesta, muistutti Kellokoski kuitenkin kohonneiden pääomakustannusten ja rahan vaihtoarvon muuttumisen mukanaan tuomista vaikeuksista.

”Me emme saa tuudittautua ajatuksen, että yhtiömme talous on taas hyvässä kunnossa ja kaikki sujuu kuten aikaisempina hyvinä vuosina. Päinvastoin, meidän on jatkettava toimia, jotka keventävät yhtiön rahoitustilannetta sekä parantavat nykyisten laatuja kannattavuutta”, hän totesi.

Välttämättömänä ja osittain jatkuvina toimenpiteinä paremman kannattavuuden saavuttamiseksi Kellokoski piti mm. työn tuottavuuden nostamista ja kustannusten pienentämistä kaikilla organisaatio-tasoilla. Aikaisempaa enemmän Kellokoski toivoi tuettavan tuotekehittelyä sekä markkinointia.



Kellokoski totesi eri henkilöstöryhmien jäsenille, että yhtiön kustannustaakkaa keventäviä toimia on jatkettava ja kannattavuutta parannettava.

Harjakaiset Soinlahdessa

Uusi saha aloittaa tuotannon vajaan vuoden kuluttua vanhan sahan palosta

● Uuden sahan harjakaisia vietettiin Soinlahdessa 18.8. Koko projektin kustannusarvio on 17,3 milj. mk. Koneiden osuus on 12 milj. mk, rakennus- ja koneperustuskustannusten osuus runsas kolmannes. Projektin kotimaisuusaste on n. 92 %.

● Rakennustyökohteissa oli työssä enimmillään 60 henkeä. Kun kaikki asennustyöt ovat käynnissä, työvoiman määrä nousee n. 100 henkeen.

● Aikataulun mukaan pääkoneet ja laitteet luovutetaan koekäynnistettyinä 15.9. ja rimoittamo, kuivaamo sekä lämpökeskus 15.10.

Toimittajien ilmoituksen mukaan aikatauluihin ei ole aiheetta tehdä muutoksia. Sen mukaan yhdeksän ja puoli kuukautta vanhan sahan tulipalon jälkeen Soinlahdessa on toiminnassa entistä suurempi saha, sanoi Soinlahden isännöitsijä Matti Turja puhuesaan harjannostajaisissa.

Rakennusten kokonaistilavuus on n. 23 000 m³, josta rakennuksia on 18 400 m³ ja loput katoksia. Suurin rakennus on saha- ja esitasaaamorakennus 11 140 m³. Kuivaamon tilavuus on 4 030 m³.

Uusi saha sisältää puun kuo-



rinnan, mittauksen ja lajitte-
lun, tukkien syötön sahaan,
yksilinjaisen kehäsahan sär-
mäsahoiheen, esitasamon ja
sahatavaran laatu- ja dimen-
siolajittelun sekä ns. alasahan
kaikkine kuljettimisineen, rima-
hakkureineen ja seuloineen.
Sahassa on lisäksi uutuutena
koneellinen rimoittamo, kaksi-
kanavainen keinokuivaamo ja
lämpökeskus, joka käyttää yksinomaan puunkuorta.

Uuden sahan vuosituotanto on 70 000 m³ sahatavaraa kahdessa vuorossa. Raakapuun käyttö ei tule lisääntymään, koska kapasiteetilaskelmien pohjana on Soinlahden vanhan sahan ja Juankosken sahan yhteenlaskettu tuotanto. Juankosken sahan toiminta lopetettiin viime vuodenvaihteessa.

Kymiyhtiön puolesta tilaisuudessa puhui myös suunnit-

telupäällikkö Stig Linderborg. Hän kiitti hyvästä yhteistyöstä kaikkia osapuolia, ammattitaitoisen ja uutteran työn tuloksista rakentajia ja sanoi rakennusten valmistumisen määräaikaan mennessä mahdollistavan koko projektin toteutumisen suunnitellun aikataulun mukaisesti.

Rakentajan puheenvuoron käytti toimitusjohtaja Pentti Heinonen, pääluottamusmies Toivo Hautamäki puhui työntekijäin puolesta ja Iisalmen kaupunginvaltuuston puheenjohtaja Matti Jääskeläinen esitti kaupungin tervehdyksen.

Soinlahden sahan rakennussuunnittelun teki Arkkitehtitoimisto Gripenberg & Co ja rakennesuunnittelun Insinööri K. Rautiainen Ky. Pääurakoitsijana on toiminut Maansiirto Heinonen Oy.



Yläkuvassa Soinlahden saha harjakaispäivänä. Harjakaisvieraina olivat vas. yhtiön sahaajohtaja Reijo Miettinen, Iisalmen kaupunginvaltuuston pj Matti Jääskeläinen, johtaja Antti Örmälä, johtaja Eino Heinonen, suunnittelupäällikkö Stig Linderborg, Soinlahden sahan isännöitsijä Matti Turja ja Arkkitehtitoimisto Gripenbergin edustaja Miguel Vadell.

Eurocan lisää sahatuotantoaan

Houstonin suursaha vihittiin

● Kymiyhtiön kanadalainen osakkuusyhtiö Eurocan Pulp & Paper on saanut yhteistyössä Weldwood of Canada -yhtiön kanssa päätökseen uuden sahan rakennustyöt Brittiläisessä Kolumbiassa, Houstonin kaupungissa. Hanketta varten yhtiöt perustivat tasaveroiselle omistuspohjalle uuden yhtiön nimeltä Houston Forest Products Ltd.

Kansainvälisenkin mittapuun mukaan suuren luokan saha käynnistyi aikataulun mukaisesti heinäkuun alussa. Sahan juhlalliset vihkiäiset pidettiin 16. elokuuta. Juhlissa oli läsnä

arvovaltainen kutsuvierasjoukko sekä sahan henkilökuntaa, yhteensä 300 henkilöä.

Tervehdyspuheen piti toimitusjohtaja Erik V. Olander, joka on sekä Eurocanin että

Houston-yhtiön hallituksen puheenjohtaja. Virallisen vihkiäispuheen piti ministeri Don Phillips, joka vastaa Brittiläisen Kolumbian osavaltion taloussuunnittelusta.

Uuden sahan tuotantokapasiteetti vuodessa on 355 000 m³ sahatavaraa sekä 280 000 tonnia haketta, joka toimitetaan raaka-aineeksi Eurocanin sellutehtaalle Kitimatiin. Sahatavara markkinoidaan lähinnä Yhdysvaltoihin.

Houstonin sahan lähdettyä nyt käyntiin nousee Kymiyhtiön intressipiiriin kuuluvien pohjoisamerikkalaisten sahailtosten yhteinen tuotantokapasiteetti yli miljoonan kuutiometrin.

Keräyskuitu vihittiin

Uusiomassaa Voikkaalle Kotkasta

● Lähes 10 000 metsähehtaarin puun tuottoa hiokemassaksi jalostettuna vastaa Kotkassa 23,8. käyttönsä vihityn Keräyskuitu Oy:n siistauslaitoksen 65 000 tonnin kapasiteetti. Heinäkuusta lähtien on laitoksen tuottamaa massaa toimitettu paperin raaka-aineeksi noin kuorma-autollinen eli 15 tonnia päivässä Voikkaan paperitehtaalle.

Keräyspaperista jalostettu uusi massa käytetään Voikkaalla mf-laatuhiin eli sanomalehtipaperin ja erikoissanomalehtipaperin valmistuksessa.

Isännöitsijä Anders Lund Voikkaan paperitehtaalta toteaa toimitusten määrällisesti lähentelevän Kymiyhtiön osakkuuden mukaista osuutta.

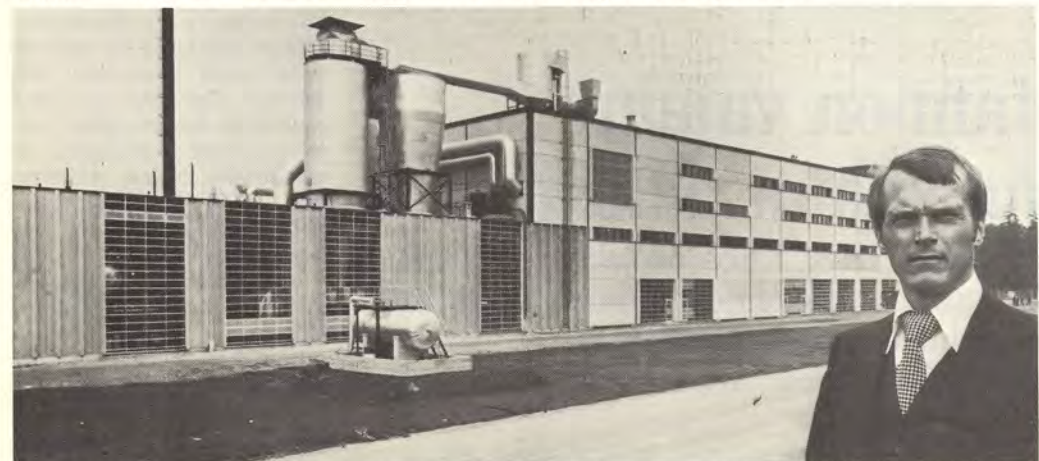
Massan valkoisuudessa ja puhtausasteessa sen sijaan on Lundin mukaan vielä parannettavaa. Massan kuivatusmenetelmästä johtuen hankaluuksia on ilmennyt myös massan hajoittamisessa paperitehtaalla.

Keräyskuitu Oy:n hallituksen puheenjohtaja Pentti Viikula totesi tervehdyssanois-

saan maailmassa olevan tällä hetkellä 110 keräyspaperin puhdistuslaitosta ja niissä valmistettavan 2,5 miljoonaa tonnia uusiomassaa vuosittain.

Kustannuskehityksen maltillisuutta ja varovaista etenemistä työkustannuksissa tähdensi juhlapuheessaan SYP:n pääjohtaja Mika Tiivola. Tappiolisten metsäteollisuusyritysten kannattavuuden saaminen terveille pohjalle on Tiivolan mukaan lähivuosien vaikein ja keskeisin tehtävä.

Markkinatilanteen totesi Tiivola olevan paranemassa, vaikkakin verkkaisesti. Myös markkinaosuuksien aleneminen on saatu pysäytetyksi, mutta kaikista huolimatta myös kuluvuosi tulee olemaan tappiollinen.



Keräyskuitu Oy:n siistauslaitos sijaitsee Kotkassa Sunila Oy:n sellutehtaan naapurina. Kuvassa toimitusjohtaja Kari Montola.

HENKILÖUUTISIA

Organisaatiomuutos Heinolan tehtaalla

Kiinteitä polttoaineita käytävien kattiloiden kysyntä kotimaassa on kasvanut voimakkaasti. Se aiheuttaa Heinolan tehtaalla kattiloiden ja niiden lisälaitteiden uusien standardiratkaisujen kehittämistä.

Näiden erikoisprojektien vetäjäksi siirtyi 1.9. piirustuskonttorin päällikkö dipl.ins. Antero Lahti. Hän vastaa edelleen myös paineastiamääräysten noudattamisesta tehtaalla. Ins. Lahti on suoraan isännöitsijän alainen.

Ins. Juha Härmänsuo kattilaosastolta on 1.9. siirtynyt piirustuskonttorin päälliköksi.

Tuotanto-osasto on tuotteiden mukaan jaettu kahdeksi osastoksi. Tilaustuotannon päällikkönä toimii ins. Pentti Laitinen ja sarjatuotannon päällikkönä tekn. Leo Rauhala.

Ins. Keijo Hämäläinen piirustuskonttorista siirtyi 1.9. tehdaspalvelun ja koneistamon käyttöinsinööriksi.



Ralf Hollmén

Kymiyhtiön osakkuusyhtiön Oy Aerator Ab:n toimitusjohtajan, dipl.ins. Jyri Aittokosen siirryttyä Primo Oy:n toimitusjohtajaksi on Aeratorin hallitus nimittänyt 1.9. lähtien yhtiön vt. toimitusjohtajaksi talouspäällikkö, dipl. ekon. Ralf Hollménin, 30. Hän tuli Aeratorin palvelukseen 1974.

Metalli



Erik Mielck



Kai Häppölä

Insinööri Erik Mielck on 1.9. nimitetty Metallin vientijohtajaksi. Hänen tehtävänä on Metallin tehtaiden vientitoiminnan edistäminen mm. tutkimalla ja avaamalla uusia markkina-alueita. Hän toimi aikaisemmin Karkkilan tehtaalla teollisuusvaluotteiden markkinoituspäällikkönä.

Insinööri, ekonomi Kai Häppölä on nimitetty Metallin Karkkilan tehtaalla teollisuusvaluotteiden markkinoituspäälliköksi. Hän astuu virkaansa 1.10. Hän oli aikaisemmin saman osaston myyntipäällikkönä ja vientitehtävissä Norjassa.

Paperi

PK 7:n tuotantopäällikkö Boris Sundholm palasi 1.9. Pars-projektin tehtävistä Iranista entiseen toimeensa.

Kemia

Teknikko Eero Parvinen on 1.9. nimitetty vuoromestariksi Porvoon tehtaalle.

Jari-projektin tehtäviin

Lämmittäjät Pertti Niemelä ja Alpo Kujala sekä turb.hoit. Eino Oksanen Kuusanniemen sellutehtaalla ja suojelupäällikkö, ins. Pentti Nieminen lähtivät Brasiliaan 31.8. Ins. Nieminen on laatinut suojelusuunnitelman Jari-yhtiön sellu- ja kemian tehtaita varten. Hän on Brasiliassa Jari-projektin tehtävissä kuukauden.

Kymiyhtiöstä on nyt kaikkiaan 24 henkeä Brasiliassa Jari-projektin tehtävissä.

Uusiin tehtäviin

Alpo Rošten on 1.6. nimitetty Minton-kuivauskoneen hoitajaksi ja Markku Kaarlampi 1.8. 1. keittäjäksi Kuusanniemen sellutehtaalla.

Kymiyhtiön urheilulehti

Uutislehden liite 4.9.1978

37. kesäkisat Kuusankoskella ja Verlassa:

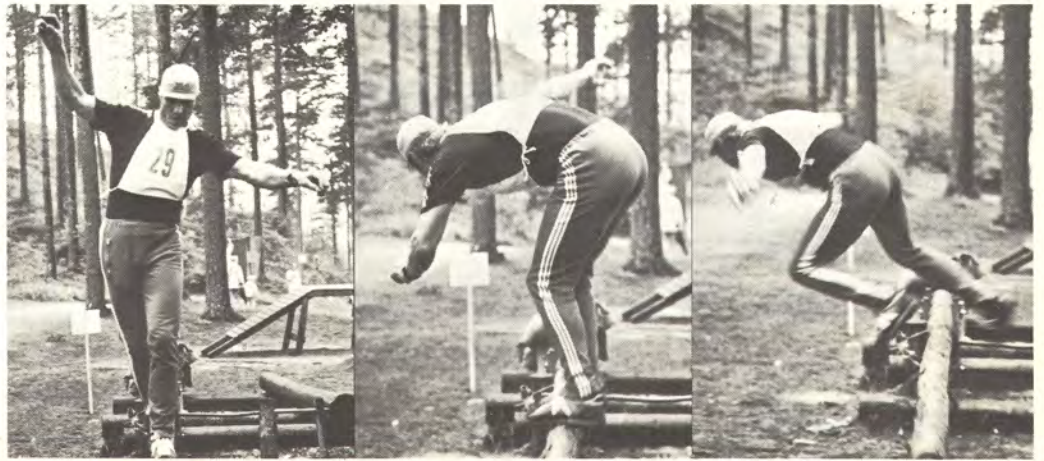
Hyvää tuulta ja huonoa säätä

● Kymiyhtiön 37. kesäkisat käytiin auringonpaisteessa ja vesisateessa. Epävakaainen sää säikäytti katsojat pois, kilpailijat taas eivät tainneet sitä edes huomata.

Voittoa tärkeämpi oli hyvä henki. Vitset lensivät, iloisia ilmeitä ja hymyjä näkyi joka puolella. Oli tultu kaukaakin katsomaan kuka on paras — tosissaan ja leikkimielellä.

Lajit olivat vanhat tutut, lentopallo, kyykkä, luontopolku, maasto-ottelu. Eri lajien järjestämisestä vastasivat kuhunkin alueeseen perehtyneet seurakunta, ja näin olivat tehtävät monipuolisia ja mielenkiintoisia. Luontopolkua lukuunottamatta kilpailtiin Kuusankoskella urheilutalossa ja urheilupuistossa.

Ensimmäisen kisapäivän, lauantain, iltana oli vuorossa ”pystypaini” Verlassa Martti Innasen johdolla. Tässä lajissa ei edes etsitty parasta. Verlassa yöpyi noin 180 henkeä — myös kuusankoskelaiset majoittuivat kisakylään.



Maasto-ottelun taitoa vaativassa tehtävässä piti kävellä pitkin puomia, joka oli kiinni vain toisesta päästä. Voikkaan Lauri Kukkoselle ei onni kaikilta osin hymyillyt.

Ennakkosuosikki maasto-ottelun voittoisin

Maasto-ottelun suosikki oli niin tänä kuin parina aikaisempanakin vuotena Voikkaan Jorma Etelälahti. Suosikki osoittikin hermojensa pitävyyden heti kolmannessa tehtävässä. Käynti viiden metrin pituisen, vain toisesta pääs-

tään kiinnitetyn puomin päässä ei monellekaan onnistunut. Mäkihyppyruutiinilla Etelälahti kuitenkin esteen selvitti ja sai yleisöltä raikuvat suosionosoitukset.

Kuusanniemen Sakari Anttilan näpit osoittautuivat pitäviksi ja käsivarret Etelälahteaikin vahvemmillä kahdeksannella tehtävällä, jossa käsien varassa oli kuljettava 10 metrin pituinen köysi päästä pää-

hän. Yhteistuloksissa Anttila kuitenkin hävisi Etelälähdelle kuusi pistettä.

Uutta verta maasto-ottelijakaartin kärkiryhmään saatiin tällä kertaa myös uusimmalta tehdaspaikkakunnalta Iisalimesta. Soinlahden Matti Partanen oli kolmas selvällä erolla Anttilaan. Neljänneksi sijoittui Heinolan Matti Tähkänen yli 20 pistettä Partaselle hävinneenä.

Kuvat: Tuomo Pitkänen, Reijo Virta ja Kalevi Pihkala



Onko käki vai haukka?

Suuntien määrittelyä, eläinten tunnistamista ja ensiapua sisältyi Kuusaan Ladun järjestämään luontopolkuun Verlassa. Neljän kilometrin pituisen polun kiersi viitisenkymmentä kilpailijaa. Luontopolku oli ainoita lajeja, joita sää suosi.

Kuusaan Ladussa toimiva Reijo Mauno oli ennakkosuosikki, onhan hän voittanut kisan monta kertaa. Heinolan Harry Sundberg sai saman pistemäärän, mutta tasatuloksen ratkaisi ensiaputehtävän pistemäärä.

Suunnan määrittäminen metsässä tuntui tuottavan hankaluuksia, ja moni veikkasi lännen olevan etelässä, toisten mielestä taas koillinen oli kaakossa.

Polun varteen oli rakennettu pieni suoja, jossa asusti jokin täytetty eläin. Mikä? Vaihtoehtoja olivat mm. hilleri, kesä-



pukuinen lumikko ja kettu. Eläin oli näättä.

Ladosta heinäkasvan päältä löytyi supikoiran pentu, jota veikattiin mm. villiminkiksi ja ahman pennuksi. Muilla rastilla arveltiin käkeä haukaksi, tunnistettiin kiviä ja jäkälää, maisteltiin marjamehua ja arvioitiin järven pinnan ja kukkulan korkeuseroa.

”Onko käki vai haukka?” ihmettelevät luontopolkulaiset yllä. Käkihin se oli.

Maastoesteitä selvitetään ja arvioidaan talon sijaintia putkessa, ylh. vas.

Luontopolulla tiedettiin myös, että tuo pieni sievä täytetty eläin oli näättä. Kuvassa alla vas.

Tulokset

KYYKKÄ

A-sarja:

1) Kymintehdas 6 pist. (Pertti Tuviala, Pekka Suorsa, Erkki Leino, Reijo Mauno), 2) Voikkaa 6, 3) Kuusanniemi 5, 4) Karkkila 2, 5) Juankoski 1. Keskinäinen ottelu ratkaisi voiton. Juankoski putosi B-sarjaan.

B-sarja:

1) Salo 6 pist. (Aarne Nikkanen, Esko Tuominen, Risto Lehti, Matti Willem), 2) Santasalo 4, 3) Halla 2, 4) Heinola 0. Salo nousi A-sarjaan.

N-sarja:

1) Halla (Tuija Pohju, Leila Hautala), 2) Karkkila, 3) Santasalo.

LENTOPALLO

A-sarja:

1) Kymintehdas 6, 2) Voikkaa 4, 3) Heinola 2, 4) Karkkila 0. Karkkila putosi B-sarjaan.

Ottelut: Voikkaa—Karkkila 2—0 (15—8, 15—11), Heinola—Kymintehdas 1—2 (2—15, 15—6, 10—15), Kymintehdas—Voikkaa 2—0 (15—1, 15—9), Heinola—Karkkila 2—0 (15—0, 15—4), Karkkila—Kymintehdas 0—2 (12—15, 5—15), Voikkaa—Heinola 2—1 (9—15, 15—7, 15—11).

Joukkueiden parhaat: Kymintehdas: Leila Hokkanen, Voikkaa: Betty Puholainen, Heinola: Ritva Hilander, Karkkila: Eila Rantanen.

B-sarja:

1) Salo 4, 2) Kuusanniemi 2, 3) Halla 0. Salo nousi A-sarjaan.

Ottelut: Kuusanniemi—Halla 30—4, Salo—Kuusanniemi 30—18, Halla—Salo 1—30.

Joukkueiden parhaat: Halla: Leila Hautala, Kuusanniemi: Anita Iiskola, Salo: Eeva Virtanen.

LUONTOPOLKU

1) Reijo Mauno Ky 14,5 pistettä, 2) Harry Sundberg

He 14,5, 3) Toivo Pääkkönen He, 4) Aila Puranen Ha, 5) Veikko Pasi Vo, 6) Unto Sepälä Ky, 7) Suoma Harmaa He, 8) Aarno Teittinen Ku, 9) Matti Partanen So, 10) Arvo Ruoskanen Ka, 11) Anja Westman He, 12) Martti Tiainen Ju, 13) Heikki Kiiskinen So, 14) Mauno Ripattila Ku, 15) Hannu Aarnio Ka, 16) Tuula Landen San, 17) Eino Ukkonen Vo, 18) Hannu Tervapuro San, 19) Pauli Kastinen He.

Tasatuloksen sattuessa ratkaisi ensiaputehtävä

MAASTO-OTTELU

Yleinen sarja:

1) Jorma Etelälähti Vo 105 virhepist., 2) Sakari Anttila Ku, 3) Matti Partanen So, 4) Martti Tähkänen He, 5) Aarno Heiskala Ky, 6) Matti Kallioniemi Ha, 7) Pekka Liimatainen San, 8) Arto Malin Ha, 9) Pekka Pankka Vo, 10) Timo Huovila Ka, 11) Markku Lindeman Ky, 12. Raimo Mäkinen Ky, 13) Osmo Pyyhtinen



Naisten lentopallon A-sarjaa hallitsi tänä vuonna ylivoimaisesti Kymintehdas, mutta sarjan yleisöönmenevin ottelu käytiin Voikkaan ja Heinolan välillä. Yleisö seurasi jokaista palloa ja kannusti tehokkaasti suosikkejaan.

He, 14) Tuure Keskinen Ka, 15) Jorma Lyytinen He, 16) Leif Ström San.

Yli 40 v. sarja:

1) Seppo Mäkinen Ku 150

virhepist., 2) Lauri Kukkonen Vo, 3) Olavi Heinonen Ka, 4) Martti Tiainen Ju, 5) Heikki Kiiskinen So, 6) Mauri Laaksonen Sa, 7) Aarno Teittinen Ku.



Kyykän A-sarjan ennakkosuosikki Kuusanniemi takerteli jo lauantaina otteluissaan. Kymintehdas oli pelatessaan Kuusanniemeä vastaan jo varma mestari. Kalevi Hartikainen (Voikkaa) yllä ja Pekka Suorsa (Kymintehdas) alla.



Uusi kuntoilukortti: Lyhyempi kausi, vähemmän lajeja

● *Syyskuun puolella välissä alkaa Kymiyhtiössä uusi kuntokausi, joka kestää toukokuun puoleen väliin. Kuntokausi on jaettu kahteen jaksoon, syys- ja kevätkauteen. Molemmista palautetaan eri kortit. Aikasuoritusten tilalle ovat tulleet kertasuoritukset ja suoritukset kirjaamisineen ovat yksinkertaistuneet.*

Kaikkien tehtaiden yhteinen kuntokausi perustuu kertasuorituksiin. Hiihdossa on vähimmäismatka 10 km, kävelyssä juoksussa 5 km ja pyöräilyssä 15 km. Uintia taas ei ole kelpuutettu mukaan, koska se on suurimman osan vuotta sisäurheilulaji. Uimahallia ei ole esim. Juankoskella.

"Kävelyn-juoksun matka tuntuu ehkä lyhyeltä, mutta 5 km on sopiva useimmille eläkeläisille", sosiaalitarastaja Leo Silén kertoo. "Pyrkimyksenä on yhtenäinen käytäntö." "Tarkoitus on saada yhtiöläiset kuntoilemaan ulkona. Kesäkausi on jätetty kaudesta pois, koska silloin liikutaan ulkona muutenkin enemmän."

Kolme kuntotasoa

Vain yksi suoritus vuorokaudessa ja vain yhdessä kohteessa hyväksytään. Vaatimukset on ryhmitelty perustason, kuntotason ja valiotoson mukaan.

Perustaso edellyttää liikumista noin kaksi kertaa viikossa, kuntotaso noin kolme ja valiotosa noin neljä kertaa vi-

Liikuntamuodot ovat vähentyneet. Nyt kelpuutetaan vain hiihto, kävely-juoksu ja pyöräily. Jokainen suorituskerta tulee merkitä sekä kuntokorttiin että kohteessa olevaan vihkoon. Kuntokausi ei enää kulje kuntokilpailun nimellä. Kuntokauteen voivat tasa-arvoisina osallistua yhtiöläiset, heidän perheenjäsenensä ja eläkeläiset.

kossa. Tiettyyn tasoon tarvitaan eri lajeissa eri määrä suorituksia, koska hiihtokausi on huomattavasti lyhyempi kuin pyöräilykausi. Kävely-juoksua taas voi harrastaa vuoden ympäri.

"Kuntotaso on kohtuullinen, kaikille sopiva. Uskomme suurimman osan kuntoilijoista tähtäävän siihen", Leo Silén sanoo.

Kuntokilpailun palkinnotkin ovat muuttuneet. Perustason suoritettuaan saa yhtiön tunnuksesta varustetun T-paidan, kuntotasolla saa yhtiön tunnuksesta varustetun hupparin ja valiotosalla taidelasia, Högforsin valun "Villihanhet" tai jaloteräslautasen. Tavoitepalkintoja on kuitenkin jokaiselle vain yksi. Kaikki kuntokortin palauttaneet saavat yhtiön nimittynnyksellä varustetun kuulakynän.

Palveluksessa olevien kesken arvotaan ensimmäisen jakson päättyessä eli vuoden vaihteessa kullakin tehdaspaiikkakunalla Högforsin emaloituja kynttilänjalkoja. Koko kuntokauden pääpalkinto kaikkien tehtaiden yhteisarvonnassa on

viikon täysihoido Verlassa. Lomalle pääsee 20 kuntoilijaa.

Kuntokortin liitteenä on tälläkin kertaa lista matkaetäisyyksistä kuntovihkolaatikoille.

Kuntokysely kahdelle tuhannelle

Yhtiön henkilöstön suurin ikäryhmä, 25—35-vuotiaat eivät ole aktiivimpia kuntoilijoita. Sosiaaliosasto teki heille postikyselyn, johon yli 60 prosenttia vastasi. Lähes kaikki tunnustivat kuntoilun tarpeelliseksi, mutta kertoivat hoitavansa kuntoilun ilman kilpailuja.

Eniten harrastetaan kävelyä, pyöräilyä ja juoksua. Monet myös hiihtävät, uivat ja palloilevat. Suurin osa kertoi kuntoilevansa kunnan vuoksi mutta myös saadakseen vaihtelua ja virkistystä.

Vastaajat saisi todennäköisimmin kuntoilemaan kuntoilevan kaverin seura, koko perheen samanaikainen osallistuminen mahdollisuus ja osastojen väliset kuntoilutapahtumat. Nykyisin on kuntoilu suurimmalle osalle satunnaista. □

Kattilakorjaus maksaa 5,8 mmk

Samanaikaisesti kun Voikkaan PK 11 modernisoidaan, uusitaan Voikkaan höyryvoimalaitoksen kattila 17:n puujättepolttopöytä. Oy Tampella Ab toimittaa kattilaan viistorin, jalka-arinan ja jälkipolttorin. Kattilan puujätteen poltto teho suurenee entisestä n. 60 %.

Kattilan korjaustyöt aloitetaan 18.9. Työ kestää seitsemän viikkoa. Sopimuksen mukaan kattila on valmiina koeajoa varten 6.11. Uudistustyö tehdään Tampellan voimin. Se työllistää n. 60 miestä.

Soinlahden telex

Soinlahden telex-tunnus 4415 sonos sf on 1.9. läh-tien 4415 kymso sf.

TV 1 esittää Verla-filmin kolmasti

"Näin tehtiin Verlassa käsipahvia" -filmi esitetään kouluradion ja koulutelevision yhteisesti tuottamassa ohjelmasarjassa, jonka nimi on "Elävä museo". Sarja käsittää kolme radio-ohjelmaa ja kolme televisio-ohjelmaa. TV-ohjelmien tuottaja on Erkki Ilo.

Verla-filmin esitysajat ovat TV 1:ssä tiistaina 19.9. klo 12.20, keskiviikkona 20.9. klo 9.10 ja perjantaina 22.9. klo 10.10. Ohjelmasarja alkaa TV:ssä 5.9.

Verla-filmi valmistui v. 1964 viimeisinä viikkoina ennen tehtaan toiminnan päättymistä. Sen kuvasi metsänhoitaja Tauno Kapari. Käsikirjoituksen laati opetusneuvos Veikko Talvi.

Suomen suurikokoisin kuljetus Jätelämpökattila turvekoksitehtaalle



Mittasuhteiltaan suurin maantiekuljetus maassamme oli jätelämpökattilan kuljetus maanteitse Heinolan tehtaalta Vapon turvekoksitehtaalle Peräseinäjoelle. Kattila lähti Heinolasta 31.7. Perillä Peräseinäjoella se oli lähes kolmen vuorokauden kuluttua 3.8.

Kymin Metallin Heinolan tehtaalta Vapon turvekoksitehtaalle tilattu jätelämpökattila ottaa talteen lämpöä prosessikaasuista. Sen höyryntuotto on 17 kg/s ja rakennepaine 49 bar. Kuljetusasennossa kattilan leveys oli n. 7,4 m, korkeus n. 6 m ja pituus n. 10 m. Kattilan paino on 98 tonnia. Kuljetuksen aikana kattilan toinen tulistin oli poistettu, joten kattilan kuljetuspaino oli 92 tonnia.

Kattila kuljetettiin Heinolasta Lahden, Hämeenlinnan, Forssan, Porin, Tiukan, Kauhajoen, Kurikan ja Jokipiin kautta Peräseinäjoelle. Lahteen saakka kuljetusvauhti oli n. 5 km/h, sen jälkeen 10 km/h ja Hämeenlinnasta lähtien 25 km/h.

Matkan aikana ei ollut mainittavia vaikeuksia. Suuri ansio kuljetuksen sujuvuudesta lankeaa liikennettä valvoneille poliisimiehille sekä sähkö- ja puhelinmiehille. Niin ikään kuljetuksen reittiselvitys oli ennakoita suunniteltu erittäin huolellisesti.

Metalliliiton sihteeri vieraili Kymiyhtiössä



Metallityöväen Liiton sihteeri Eino Yrjönen tutustui 23.8. päällystyslaitokseen ja Kuusanniemen sellutehtaaseen. Kuvassa vieras isäntineen Kuusanniemen soodakattilan katolla. Vas. luottamusmiehet Unto Karonen ja Heikki Sihvonen, tekn. Turo Blomberg, siht. Eino Yrjönen ja henkilöstöpääll. Tuomo Simola.

Sosiaalipalvelujen hinnat nousevat

Sosiaalipalvelujen hinnat nousevat 1.9. Korotukset kohdistuvat Verlan lomakylän, tehdasmuseon, askartelupajojen, erämajojen, Lappalan saunamajojen, Voikkaan seuratalon, saunojen, pesutupa- ja mangelmaksujen, autopaikkojen ja myllyjen hintoihin. Eri toiminta-alueilla ilmoitetaan korotuksista yksityiskohtaisesti.

Paperiliiton Voikkaan osastolla vieraita:

Ahtola ja Mäki Voikkaalla ja Niittylahdessa

Paperiliiton Voikkaan osasto n:o 36:n kutsusta saapuivat 11.8. osaston vieraiksi Paperiliiton entinen puheenjohtaja Veikko Ahtola, uusi puheenjohtaja Antero Mäki, joka valittiin tehtävään elokuun alussa, sekä liiton toinen puheenjohtaja Kalevi Aronen ja toi-

mitsija Pekka Aro.

Tämä merkittävä vierailu oli Veikko Ahtolan jäähyväiskäynti. Samalla Antero Mäki aloitti Kuusankoskelta kenttäkäyntinsä. Vierailun isäntinä toimivat paperiosaston puolesta puheenjohtaja Risto Kärkkäinen ja päällystämismies

Teuvo Pöysä sekä taloudenhoitaja Mauno Luoranen.

Vieraat saapuivat aamupäivällä Voikkaan tehtaalle. Heidät vietiin aluksi tehdaskierrokselle Voikkaan tehtaalla isännöitsijän Anders Lundin johdolla. Kierroksen jälkeen yhtiö tarjosi lounaan Voikkaan klubilla. Tilaisuudessa Kymin Paperin johtaja Heikki Kellokoski selosti vieraille Kymiyhtiön markkinatilannetta sekä Voikkaan paperitehtaan investointeja. Tilaisuuteen osallistuvien edellä mainittujen lisäksi myös tuotantopäällikkö Åke Lindholm ja henkilöstöjohtaja Lasse Mäkelä.

Voikkaalta vieraat siirtyivät Voikkaan paperiosaston kesäpaikkaan Lyöttälän Niittylahden. Tilaisuuteen oli kutsuttu myös muiden Kuusankoskella toimivien paperiammattiosastojen edustajia.



Lounastilaisuuteen Voikkaan klubilla osallistuvivat vas. Risto Kärkkäinen, Veikko Ahtola, Mauno Luoranen, Heikki Kellokoski, Teuvo Pöysä, Antero Mäki, Kalevi Aronen, Anders Lund, Lasse Mäkelä, Åke Lindholm ja Pekka Aro.

Verla talveksi itsepalveluun

Verlan lomakylä ja tehdasmuseo ovat suljettuina 1.10. 1978—28.2.1979. Tänä aikana ovat kuitenkin Raili—Kaarina-majat (11 kpl) ja Jaalanniemien hirsimajat (4 kpl) yhtiöläisten käytettävissä. Vuokrauksesta huolehtii sosiaaliosasto puh. 951-47 012/243. Vuorokausimaksu on 12 mk. Majoissa on keittiökalusto ja -välineistö itsepalvelua varten. Siivouksen hoitaa kukin varaja itse. Saunan lämmityksestä huolehtii henkilökunta. Avaimet saa lomakylän toimistosta. Avaimien palauttamisen yhteydessä on vuokraaja velvollinen palauttamaan saamansa tarkkailuilmoituksen.

Juankoskessa vähän vettä

Vähälumisen talven ja kuivan kesän johdosta virtaama Juankoskessa pidettiin toukoheinäkuun aikana minimissä. Se oli ainoastaan 33 % normaalista. Vettä pyrittiin säännöstelyn puitteissa varastoitamaan alkukesän aikana Syväriin ja Vuotjärveen, mutta tästä huolimatta vesivarastoja ei saatu täytetyiksi. Heinäkuun puolesta välistä lähtien vesi alkoi huveta varastoista. Elokuussa tuli vettä Syväriin ja Vuotjärveen yhteensä ainoastaan noin puolet normaalista. Runsaat syyssateet voivat vielä vaikuttaa tilanteeseen niin, että puuhiomon tuotantoa ei ensi talven aikana tarvitse oleellisesti rajoittaa.

Saimaan purjehdushistoriaa esillä museolaiva Salamassa

Saimaan vesistöalueen mai-neikkaiden purjelaivojen ja hinaajien toiminnan muistoksi avattiin kesäkuussa Savonlinnassa museolaiva Salama. Uusi nähtävyys on herättänyt varsin paljon mielenkiintoa, sillä kävijämäärä on jo nyt noussut yli 10 000:n.

Höyrykuunari Salama rakennettiin Viipurissa 1874. Voimantehokas toimivan pienen höyrykoneen lisäksi laivaan asennettiin 2-mastoiset kahvelipurjeet siltä varalta, etteivät koneet toimisi. Alus otti lastia 110 tonnia ja 60 matkustajalle oli varattu makuupaikat. Salama kulki reitillä Joensuu—Pietari, alkuvuosina myös Lyypeki.

Tämä Saimaan laivaston upeimpiin kuuluva alus upposi kuitenkin jo 1898 matkustajalaiva Ilmarin törmättyä siihen. Matkustajat ja miehistö saatiin pelastetuksi. Salama lepäsi Saimaan pohjassa aina vuoteen 1971, jolloin se nostettiin ja kuljetettiin Savonlinnan telakalle korjaus- ja entisöintitöitä varten.

Huolellisesti entisöidyn laivan ruumatiloihin on pystytetty mielenkiintoinen näyttely, joka kertoo Saimaan purjeh-



dushistoriasta. Näyttelyyn on luovutettu kuvia myös Kymiyhtiön valokuva-arkistosta. Esillä ovat mm. Honkakaipaaleen ja Orraintaipaaleen nipun-ylityspaikat, kuvia purouitosta sekä yhtiön hinaajista. Pienoismallien joukosta löytyy mm. 'Halla XVII', jolla on ollut keskeinen asema Saimaan kuljetustoiminnassa.

Höyrykuunari Salama on avoinna syyskuun loppuun.

Jättemassaa talteen 1-2 % tuotannosta

● Kymi-yhtiön Kuusankoskella sijaitsevien sellu- ja paperitehtaiden jätevedenpuhdistuslaitoksissa saadaan talteen jättemassaa noin 1-2 prosenttia tehtaiden tuotannosta. Suurin osa jättemassasta voidaan myös palauttaa takaisin tuotantoon.

Hyvää ja käyttökelpoista kuitua saadaan talteen Kuusanniemen sulfaattisellutehtaan jätevesistä. Uudella puhdistamalla talteen saatu kuitu kelpaa hyvin joko paperin valmistukseen tai palautettavaksi sellutehtaalalle. Jätevedet tulevat puhdistukseen lähinnä eri valkaisu- ja värjäysvaiheista, joten talteen saatava sellu on suunnilleen puolivalkaistua, sanoo apulaisjohtaja Erkki Laasonen.

Valtaosa jättemassasta käytetään pakkakäyttöä valmistavalla Voikkaan PK 14:llä. Jättesellun jatkuvan käytön estää siihen ajoittain sekoittuva meesa eli kalsiumkarbonaattisakka. Tuolloin sellutehtaan jätte joudutaan kuljettamaan kaatopaikalle. Heikompilaatuisia jättesellua on voitu jonkin verran myydä heikompilaatuisen kartongin raaka-aineeksi Karhulan kartonkitehtaalalle.

Yhteensä saadaan sellutehtaan tuotannosta vuosittain talteen noin 4 000 tonnia.

Apulaisjohtaja Laasonen toteaa paperitehtaan jättemassojen käytön olevan vaikeaa sen sisältämän vaihtelevan suuren täyteainemäärän johdosta, jota yleensä on noin puolet massasta. Sitä paitsi jättemassassa on muita raaka-aineita likaisempaa. Parhaiten käyttöön otettu kuitenkin palauttamalla jättemassaa siihen prosessiin, josta se on peräisin.

Voikkaan paperitehdas voi tätänykyä käyttää tuotannossaan uudelleen lähes kaiken jättemassansa. Palautus on ollut vuosittain noin 8 000 tonnia. Sen sijaan Kymin paperitehtaalalla jättemassan käyttö on

ollut huomattavasti vaikeampaa johtuen tuotteen suuremmista puhtausvaatimuksista. Kuitenkin noin 1 000 tonnia on onnistuttu käyttämään jättemassaa vuosittain.

Sekä Voikkaan että Kymin kuorimoissa syntyvästä kuoresta voidaan nykyisellään polttaa n. 90 %. Kuori on reitittävä hyvin, jotta se voitaisiin tasaisesti syöttää kattilaan. Voikkaalla poltto tapahtuu sellaisenaan, Kymin höyryvoimalaitoksella yhdessä turpeen kanssa.

Loppuosa kuoresta, eli noin 10 %, hieroutuu kuorimolla hienoksi mujuksi ja joutuu jätevesiin. Vesiä puhdistettaessa selkeytysaltaissa liete heittyy pohjalle. Tarpeeksi taloudellista tapaa tämän lietteen puristamiseksi polttoon sopivaksi ei toistaiseksi ole ollut olemassa. Siksi kuoriliete on jouduttu toistaiseksi kuljettamaan kaatopaikalle. Puristuslaitteita kehitellään kuitenkin. Kaatopaikalla kuori, kuitu ym. aineet eivät ole täysin ongelmattomia. Näitä jättemääriä pyritäänkin käyttämään prosesseissa mahdollisimman paljon.

Kuitu, täyteaineet ja kuori kuuluvat ns. kiintoaineisiin, joiden talteenotossa mekaanisin menetelmin on teollisuudessa päästy jo sangen pitkälle. Sen sijaan puusta liuenneiden aineiden talteenotto on huomattavasti vaikeampi ongelma. Se, mitä ei voida ottaa pesemällä talteen poltettavaksi menee jätevesien mukana. Mitään taloudellisesti kannattavaa tapaa ei ole sen talteenottamiseksi laimeista liuoksista.

Standardisointi-organisaatioon muutoksia

Neljän standardisointitoimikunnan tilalle on perustettu kaksi standardisointitoimikuntaa eli prosessiteollisuuden standardisointitoimikunta ja metalliteollisuuden standardisointitoimikunta.

Prosessiteollisuuden standardisointitoimikuntaan kuuluvat Stig Linderborg (pj.), Antti Poutiainen (paperi), Matti Sampolahti (tehdaspalvelu), Holger Hollsten (kemialla), Ilkka Parvinen (sellu), Johan Eklund (koneasiat), Pekka Hietikko (rakennus), Leevi Tolvanen (sähkö), Reijo Honkanen (instrumentti) ja Lauri Kaira (standardisointi-insinööri, siht.).

Metalliteollisuuden standardisointitoimikuntaan kuuluvat Erkki Suijala (Karkkilan konepaja, pj.), Asko Juva (Salo) ja Aarto Heinomaa (Heinola). Karkkilan valimon edustajan paikka on vielä avoin.

Ajankohtaista urheiluasiaa liitteessä

Urheilulehden on toimittanut kesätoimittaja Päivi Repo.

Osa aiemmin ilmaan joutuneista epäpuhtauksista voidaan nykyään myös palauttaa tuotantoon. Mm. soodakattiloiden yhteydessä olevat sähkösuotimet keräävät yli 95 % palamisesta vapautuneista suoloista. Loppuosa suolapölystä joutuu savukaasupesuriin jossa sekä lämpö että jäljellä oleva suola saadaan talteen.

Ympäristönsuojelun vuotuiset käyttökustannukset ovat Kymi-yhtiössä n. 6 mmk. Palauttamalla jätteitä tuotantoon saadaan kustannuksista takaisin lähes kolmannes.



Pytynlahti sijaitsee Pyhäjärven rannalla Iitin Lyötilässä.

Luottamus puhutti Pytynlahdessa

Luottamuksesta keskusteltiin teollisuusväen jokavuotisella kesäretkellä Kuusankosken seurakunnan leirikeskuksessa Pytynlahdessa. Keskustelun alusti varapääluottamusmies Tuure Nyberg.

Keskustelijoita askarrutti työnantaja-työntekijä -suhde sekä esimies-työntekijä -suhde. Heidän mielestään luottamukseen kuuluu myös vastuu.

Vakavamman ohjelman ohella juotiin kahvit ja syötiin voileivät, saunottiin ja oltiin yhdessä. Retkeilijöitä oli kuitusen kymmentä.

Työnantajapuolta Pytynlahdessa edusti Kymin Perustutannon henkilöstöpäällikkö Tuomo Simola. Seurakunnasta olivat mukana kirkkoherra Taisto Huttunen ja lehtori Seija Juvala.

KUUSANKOSKELAISILLE

Naisten kerhotoiminta

Akanat tekevät marja- ja sieniretken Äijälahden erämajalle su 10.9. Auto lähtee Kansantalolta klo 9. Eväät mukaan. Syyskauden kerhoilut alkavat ke 20.9. klo 19 Toimelassa.

Vilhelmiinat pitävät syyskauden ensimmäisen kerhoilun Voikkaan seuratalossa to 7.9. klo 19. Kerho tekee retken Helsinkiin 22.9. Tarkempia tietoja kerhoillalla.

Kuiviketurveyttä käymälöihin

Sosiaaliosasto suositteli keväällä yhtiöläisille ulkokäymälöiden hoitoon kalkin käyttöä. Huomattavasti parempiin tuloksiin päästään, jos kalkin lisäksi käytetään kuiviketurveyttä. Tämä menettely mahdollistaa huomattavasti tehokkaammin luonnon ravinteiden talteenoton esim. kukkapenkkin hoidossa. Turvetta on saatavana 100 litran säkeissä Haukka-suolta puh. 81 982.

Uranpirtillä 10. työsuhdeilta

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19 järjesti 24.8. jo kymmenennen kerran ns. työsuhdeillan Uranpirtillä. Tilaisuuteen oli kutsuttu vieraisiksi Kymi-yhtiön työsuhdeasiain hoitajat, osasto 19:n toimikunta ja työsuhdeiltojen luottamusmiehet. Tilaisuuteen osallistujat totesivat näiden työsuhdeiltojen tärkeän merkityksen, koska keskusteluissa puolin ja toisin selvitellään näkökantoja ja suhtautumista yhteisiin asioihin. Tällä kertaa olivat keskustelun aiheina yritysdemokratia ja 5-vuororajustelun siirtäminen, joiden todettiin asettavan vaativan haasteen niin työntekijöille kuin työnantajallekin.

Osake myytävänä

Myytävänä v. 1974 valmistuneesta talosta osake 2 h + k 57,5 m². Osoite: Puistopolku 3 A 6. Lähempiä tietoja antaa asuntoasiainsihteeri Eeva Autio, puh. 47 012/381.

Askartelupajat

Kuusaan ja Voikkaan askartelupajojen syyskuun aloitus alkoi ma 18.9. klo 17. Ilmoittautumiset 12.9. mennessä sosiaaliosastolle puh. 388 (Kymintehdas) ja puh. 124 (Voikkaa). Työillat ovat ma-pe 17-21. Eläkeläisten askartelupajat ovat Voikkaan askartelupajassa Yrjönojaalla ti ja to klo 12-16.



Kuusanniemen III-linja on lähtenyt hyvin käyntiin. Niinpä heinäkuussa saavutettiin uusi tuotantoennätys 26 286 t sellua. Ennätysmäärää juhlittiin kahvihetkellä 21.8. tehdasruokalassa.

Kaikki pelannut hyvin Kuusanniemessä

Kuusanniemen sellutehdas saavutti tähänastiset ennätyslukunsa heinäkuussa, jolloin tehdas tuotti sellua 26 286 t.

"Uusi tuotantolinja on nyt saatu vetämään, ja oli vain ajan kysymys milloin ennätysluvut tulisivat. Heinäkuussa pystyivät paperitehtaat vastaanottamaan pumppumassaa runsaasti", kertoi sellutehtaan

isännöitsijä Ilmari Lindberg.

Työehtosopimuksen mukaiset seisokit ovat joulun ja juhannuksen tienoilla. Tällöin huolletaan koneet, jotka siten heinäkuussa olivat erinomaisessa kunnossa.

Sellutehtaan kolmoslinja on nyt ollut käytössä runsaan vuoden. Kaikki on toiminut hyvin.

JÄRJESTÖJEN TIEDOTUKSIA

Paperiteollisuuden Työntekijäin Liiton Kuusankosken os. 19:n toimikunta kokoontuu ke 6.9. klo 16.30 Yksisissä.

Kuusankosken Sähkömiehet. Viikonloppukurssi Teiskon Maisosalossa 14.—15.10. Aiheena Työelämän uudistaminen. Ilmoittautumiset 15.9. mennessä luottamusmiehille, joilta saa myös lisätietoja.

Kymi-yhtiön uutislehti

n:o 11 • 4.9.1978

27. vuosikerta
Lehti ilmestyy 16 kertaa vuodessa

Päätoimittaja Eero Niinikoski
puh. 951-47012/416

Toimitussihteeri Heli Kyllönen
puh. 951-47012/390

Toimittajat: Reijo Virta
puh. 951-47012/207
Maritta Hanjoki
puh. 951-47012/753

Toimitus: Kymi Kymmene Oy,
tiedotusosasto Niementie 13,
45700 Kuusankoski

Kirjapaino: Kymi Kymmene
Paperi — Kouvola Kirjapaino
Valtakatu 28, 45100 Kouvola 10
puh. vaihte 951-11551

Paperi: Kymin paperitehtaan
Diamondstar matta 100 g/m²

Uutislehden seuraava numero ilmestyy 25.9.

ISSN 0356-052X